

NOTICE OF ESTATE RECOVERY LAW CHANGES IN 2004

Rules on the state's recovery of Medicaid and other long-term care benefit payments from a recipient's estate after their death will change beginning May 2004. Estate recovery will now include the following costs for care beginning at age 55: all medical assistance and medical services funded under Title XIX of the Federal Social Security Act, Medicare Savings Programs and premiums (if also receiving Medicaid), and managed care premiums. Also included are state-only funded long-term care services provided for the client's care regardless of age, authorized by the Division of Developmental Disabilities. Rules on limits and property subject to estate recovery are in Title 388, Chapter 527 of the Washington Administrative Code (WAC). For legal advice on estate recovery, contact your local Legal Services Program or an attorney who practices Elder Law.

ENGLISH

សេចក្តីជូនដំណឹងនៃការផ្លាស់ប្តូរច្បាប់ក្នុងឆ្នាំ 2004 ផ្នែកការទាមទារយកទ្រព្យសម្បត្តិវិញ

ច្បាប់អំពីការទាមទារយកវិញនូវទ្រព្យសម្បត្តិរបស់អ្នកជំនួយមេឌីខែដនិងជំនួយផ្នែកមើលថែទាំរយៈពេលយូរអង្វែង ក្រោយពីទទួលបានសេវាថែទាំសុខភាពផ្លាស់ប្តូរច្បាប់ក្នុងខែឧសភាឆ្នាំ 2004 ។ ការទាមទារយកទ្រព្យសម្បត្តិមកវិញនូវទ្រព្យនេះនឹងមានរួមបញ្ចូលទ្រព្យដែលមើលថែទាំដូចខាងក្រោមនេះ សំរាប់ការថែទាំចាប់ផ្តើមនៅអាយុ 55 ឆ្នាំ: គ្រប់ជំនួយផ្នែកពេទ្យនិងសេវាផ្នែកពេទ្យទាំងអស់ដែលបានបង់ប្រាក់នៅក្រោមច្បាប់ Title XIX នៃច្បាប់សន្តិសុខសង្គមសហព័ន្ធ, កម្មវិធី មេឌីវែរសន្សំ និងប្រាក់បុព្វលាភ (បើសិនជាទទួលបានមេឌីខែដផងដែរ), ហើយនិងប្រាក់បុព្វលាភសំរាប់ការចាត់ការថែទាំ ។ ម្យ៉ាងទៀតរួមបញ្ចូលទ្រព្យដែលផ្តល់មកពីរដ្ឋប្រើប្រាស់សំរាប់សេវាថែទាំរយៈពេលយូរដោយបានផ្តល់ការបំរើសំរាប់ការមើលថែទាំអតិថិជន ដែលមិនគិតពីអាយុឡើយ ហើយដែលបានអនុញ្ញាតដោយនាយកដ្ឋានអភិវឌ្ឍន៍នៃភាពពិការ ។ ច្បាប់អំពីការកំរិត និងទ្រព្យសម្បត្តិដែលត្រូវទាមទារមាននៅក្នុងច្បាប់ Title 388, ជំពូក 527 នៃច្បាប់អភិបាលកិច្ចនៃរដ្ឋវ៉ាស៊ីនតោន (WAC) ។ ដើម្បីទទួលបានការព្យាបាលការប្រមូលទ្រព្យសម្បត្តិ ចូរទាក់ទងកម្មវិធីសេវាផ្នែកច្បាប់នៅក្នុងតំបន់របស់អ្នក ឬមេធាវីណាម្នាក់ដែលអនុវត្ត ច្បាប់សំរាប់មនុស្សចាស់ ។

CAMBODIAN

2004 年對不動產追繳法律之修改

在福利待遇享受者去世后，本州利用福利待遇享受者的不動產來追繳醫療輔助和其他長期護理福利待遇之費用的法律，將從 2004 年 5 月開始修改。從現在開始，不動產追繳的費用範圍將包括當事人從 55 歲開始獲得的下列護理之費用：依據聯邦社會安全保障法案第 XIX 篇規定所提供的全部醫療補助和醫療服務之費用，（若同時享受醫療輔助福利待遇，還將包括）聯邦醫療保險方案節省計畫福利費用和保險費，以及統一管理醫療保健計畫的保險費。還包括由發展殘障處批准的為客戶護理所提供的無年齡限制並僅由州府資助的長期護理服務費用。關於限制條件和將受追繳的財產之規章條例，列於華盛頓州行政法規(WAC)第 388 篇第 527 章中。如需關於不動產追繳的法律諮詢意見，請與您的當地的法律服務計畫聯絡，或者向老年人法律事務律師諮詢。

CHINESE

2004 년에 변경되는 자산 회수법

2004 年 5 월부터 주정부 메이케어 및 장기요양보호혜택을 받은 수혜자가 사망한 후 그들의 자산에서 회수되는 메디케어 및 기타 장기요양보호 혜택 상환금에 대한 규정이 변경됩니다. 자산 회수에는 55 세 부터 받은 모든 혜택; 즉 연방 사회보장법 제 XIX 조에 해당하는 기금으로 제공되었던 모든 의료지원 및 의료서비스, 메디케어 저축 프로그램(Medicare Savings Programs) 및 의료보험료(메디케이드도 받을 경우), 그리고 정부관리 의료보험회사의 보험료에 대한 비용들이 포함될 것입니다. 이 뿐만 아니라 수혜자의 연령에 관계없이 발달장애부(DDD)의 승인 아래 주정부 기금만으로 제공되었던 장기요양보호서비스도 포함됩니다. 자산 회수로 취급될 자산의 범위와 해당 소유 재산에 대한 규정은 워싱턴주 행정법(WAC) 제 388 조 527 항에 나와 있습니다. 자산 회수에 대한 법적 도움은 해당 지역의 법률서비스 프로그램(Legal Services Program)이나 노인법(Elder Law)을 다루는 변호사에게 연락하십시오.

KOREAN

ແຈ້ງການປ່ຽນແປງຕ່າງໆຂອງກົດໝາຍວ່າດ້ວຍການເກັບເງິນຄືນຈາກກອງມໍຣະດົກຊັບສິນໃນສິກປີ 2004

ກົດຮະບຽບຕ່າງໆໃນການເກັບເງິນຄືນຈາກການຊ່ວຍເຫລືອຈ່າຍຄ່າປີນປົວຕາມແຜນເມດິເຄດ ແລະການດູແລໄລຍະຍາວຢ່າງອື່ນຈາກກອງມໍຣະດົກຊັບສິນຂອງຜູ້ໄດ້ຮັບການຊ່ວຍເຫລືອ ພາຍຫລັງການເສຍຊີວິດຂອງເຈົ້າແລ້ວນັ້ນ ຈະໄດ້ມີການປ່ຽນແປງເລີ້ມແຕ່ເດືອນພຶສພາປີ 2004 ເປັນຕົ້ນໄປ. ດຽວນີ້ການເກັບເງິນຄືນຈາກຊັບສິນມໍຣະດົກຂອງຜູ້ຕາຍ ຈະຮວມເຖິງຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆຂອງການດູແລດັ່ງຕໍ່ລົງໄປນີ້ເລີ້ມແຕ່ອາຍຸ 55 ປີ: ຄ່າຈ່າຍການປິ່ນປົວຕ່າງໆ, ແລະຄ່າຈ່າຍການບໍຣິການຕ່າງໆໃນການປິ່ນປົວຈາກກ້ອນຫີນຂອງໂຄງການ Title XIX ຕາມມະຕິກົດໝາຍຂອງຮັຖບານກາງວ່າດ້ວຍແຜນການປະກັນສັງຄົມ, ໂຄງການຕ່າງໆໃນການອອມສິນຕ່າງໆດ້ານເມດິເຄດ ແລະການຈ່າຍຄ່າປະກັນໄພປະຈຳເດືອນ (ຖ້າຫາກໄດ້ຮັບເມດິເຄດອີກນຳ), ແລະການຈ່າຍຄ່າການຈັດການໜູດແລປະຈຳເດືອນຕ່າງໆ. ຮວມຢູ່ໃນນີ້ແມ່ນການບໍຣິການດູແລໄລຍະຍາວ ທີ່ລົງທຶນໂດຍເງິນຂອງຮັດທີ່ນັ້ນທີ່ໃຫ້ການບໍຣິການແກ່ຜູ້ຕ້ອງການຊ່ວຍເຫລືອໂດຍບໍ່ຈຳກັດອາຍຸ, ອະນຸມັດໂດຍພະແນກພິການດ້ານການວິວັດທະນາການຕ່າງໆ. ກົດຮະບຽບໃນຂໍ້ກຳນົດຕ່າງໆແລະການເກັບເງິນຄ່າຈ່າຍຄືນຈາກຊັບສິນມໍຣະດົກໃນມາຕຣາທີ່ 388, ໝວດທີ 527 ຂອງກົດໝາຍປະຕິບັດຂອງຮັດວໍຊິງຕັນ (WAC). ເພື່ອໄດ້ຮັບການປຶກສາດ້ານການເກັບເງິນຄ່າຈ່າຍຄືນຈາກຊັບສິນມໍຣະດົກ, ໃຫ້ຕິດຕໍ່ກັບໂຄງການບໍຣິການດ້ານກົດໝາຍຕາມທ້ອງຖິ່ນຂອງທ່ານຫລືທະນາຍຄວາມທີ່ດຳເນີນກົດໝາຍກ່ຽວກັບຜູ້ອາວຸໂສ.

LAOTIAN

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ ИЗМЕНЕНИЯХ В ЗАКОНЕ О ВОЗМЕЩЕНИИ ЗА СЧЕТ ИМУЩЕСТВА, ВСТУПАЮЩИХ В СИЛУ В 2004 г.

Начиная с мая 2004 г. правила возмещения штатом расходов программы Medicaid и других пособий по долгосрочному медицинскому обслуживанию за счет имущества получателя данных услуг претерпят изменения. Теперь, начиная с 55-летнего возраста, при возмещении за счет имущества будут включаться следующие расходы по медицинскому обслуживанию: все виды медицинской помощи и медицинских услуг, финансируемых согласно Разделу XIX федерального закона о социальном обеспечении (Title XIX of the Federal Social Security Act), Сберегательные программы Medicare (Medicare Savings Programs) и взносы (в случае одновременного получения льгот по программе Medicaid), а также взносы по организованному медицинскому обслуживанию. Также будут включаться финансируемые исключительно штатом услуги по долгосрочному медицинскому обслуживанию, предоставляемые для ухода за пациентом независимо от его возраста и разрешенные Отделом помощи лицам, имеющим инвалидность вследствие порока развития (Division of Developmental Disabilities). Правила по ограничениям и имуществу, подлежащему использованию для возмещения расходов, приводятся в Разделе 388, Главе 527 Административного кодекса штата Вашингтон (WAC). Для получения юридической консультации по вопросам возмещения за счет имущества обратитесь в районную Программу юридической помощи (Legal Services Program) или обратитесь к юристу, практикующему в области права для лиц старшего возраста.

RUSSIAN

OGEYSIISKA ISBEDDELKA KU DHACAY SHARCIGA DHAXAL KA-JARISTA SANNADKA 2004

Laga bilaabo Bisha Shanaad 2004, waxa isbeddeli doona sharciga dawladda ee ku saabsan la-soo-noqoshada kharashka gargaarka Medicaid iyo daryeelka kale ee mudada dheer iyadoo laga jaranayo dhaxalka qaataha, ka dib geeridiisa. Kharashyada dhaxalka laga jaranayo waxa wakhtigan ku jiri doonaa kharashyadan soo socda kuwaasoo bilaabmi doona da'da 55: dhamaan gargaarka caafimaadka iyo adeegyada caafimaad ee lagu maalgaliyay xeerka 'Title XIX of the Federal Social Security Act', barnaamijyada 'Medicare Savings Programs' iyo qayb-bixinta (premiums) (haddii qofku qaato Medicaid), iyo daryeelka la maamulo ee qayb-bixinta leh 'managed care premiums.' Waxa kaloo ku jira adeegyada daryeelka mudada dheer ee dawladdu kaligeed maalgaliso ee lagu bixiyay daryeelka macmiilka iyadoon loo eegin da'da, ayna oggolaatay Waaxda Naafadda Korniiinka (Division of Developmental Disabilities). Xeerarka ku saabsan xadka iyo maalka u qabanayo xeerka ka-jarista dhaxalku waxay ku yaallaan Sharciga Maamulka ee Washington (Washington Administrative Code) (WAC) qaybtiisa 'Title 388, Chapter 527.' Wixii ah talo sharci ku saabsan ka-jarista dhaxalka, kala xidhiidh Barnaamijka Adeegyada Sharciga ee degmadaada ama qareen (looyar) yaqaana Xeerka Waayeelka (Elder Law).

SOMALI

AVISO SOBRE CAMBIOS EN LA LEY DE RECUPERACIÓN DEL CAUDAL HEREDITARIO PARA EL AÑO 2004

A partir de mayo de 2004, cambiarán las regulaciones sobre la recuperación que realiza el estado del caudal hereditario de un beneficiario después de su muerte, con respecto a Medicaid y otros pagos de beneficios por cuidado a largo plazo. La recuperación del caudal hereditario ahora incluirá los siguientes costos a partir de los 55 años de edad: todos los servicios de asistencia médica y servicios médicos financiados bajo el Título XIX de la Ley Federal del Seguro Social, Programas de Ahorros de Medicare y primas (si también recibe Medicaid), como así también primas de cuidado administrado. Asimismo, se incluyen los servicios por cuidado a largo plazo financiados exclusivamente por el estado que se hayan brindado para el cuidado del cliente sin importar la edad, los cuales hayan sido autorizados por la División Servicios para Personas con Impedimentos al Desarrollo. Las regulaciones respecto de los límites y la propiedad sujeta a recuperación del caudal hereditario se encuentran en el Título 388, Capítulo 527 del Código Administrativo de Washington (WAC). Para obtener asesoría jurídica sobre recuperación del caudal hereditario, comuníquese con su Programa de Servicios Legales local o con un abogado que practique Derecho para personas mayores.

SPANISH

THÔNG BÁO VỀ VIỆC THAY ĐỔI LUẬT TRUY THU DI SẢN NĂM 2004

Các điều luật của tiểu bang về việc truy thu từ di sản của người thụ hưởng sau khi qua đời đã nhận Medicaid và những khoản tiền đã trả cho việc chăm sóc dài hạn khác sẽ thay đổi vào Tháng Năm, năm 2004. Hiện nay truy thu di sản sẽ bao gồm những chi phí chăm sóc được bắt đầu sau năm 55 tuổi như: tất cả trợ cấp về y tế và các dịch vụ y tế được tài trợ chiếu theo Title XIX của Đạo Luật An Sinh Xã Hội Liên Bang, tiền đóng bảo hiểm hàng tháng và Chương Trình Tiết Kiệm Dành Cho Người Có Medicare (Medicare Savings Programs) (nếu có nhận Medicaid), và tiền đóng bảo hiểm hàng tháng cho chương trình chăm sóc được phối hợp (managed care). Đồng thời còn bao gồm những dịch vụ chăm sóc dài hạn được tiểu bang tài trợ đã cung cấp cho thân chủ bất kể tuổi tác, được Nha Tàn Tật Bẩm Sinh cho phép. Các điều luật về sự giới hạn và tài sản phải chịu trong việc truy thu di sản có đề cập trong Title 388, Chương 527 của Bộ Luật Hành Chánh Washington (Washington Administrative Code-WAC). Muốn được giúp ý kiến về pháp lý đối với việc truy thu di sản, xin liên lạc với Chương Trình Đặc Trách về Dịch Vụ Pháp Lý hoặc luật sư chuyên lo về Luật của Người Cao Niên.

VIETNAMESE